

<https://confrencea.org>

ВЫРАЖЕНИЕ ПОНЯТИЯ "SAVOIR - VIVRE" ВО ФРАНЦУЗСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ

Dilmuratova Diloru Ithomovna.

O'ZDJTU , lingvistika-fransuz tili magistraturasi 2-kurs talabasi

Ilmiy rahbar : Z.B.Davronova

Словарь И.И. Татищева под названием «Полной французской и российской лексикон» был одним из первых французско-русских словарей, появившихся в России, и впоследствии неоднократно переиздавался. Он являлся переводом «Лексикона французской академии», выполненным писателем, статским советником Иваном Ивановичем Татищевым. На материале данного словаря И.И. Татищева предпринята попытка выявить понятия, входящие в синонимический ряд лингвокультурного концепта *savoir-vivre* для выявления дополнительных смысловых составляющих исследуемого концепта. *Savoir-vivre* – лингвокультурный концепт, характерный для французской культуры и не имеющий точного аналога в русской. Татищев трактует его как «знание света, светского обхождения, обходительность, вежливость, хорошее воспитание». В докладе рассматриваются все составляющие данного понятия (такие как *connaissance du monde, politesse, bonne éducation*), а также значения синонимичных терминов (*honnêteté, civilité, affabilité, amabilité, bonté, complaisance*). Итак, первая составляющая понятия *savoir-vivre(m)* – «знание света, светского обхождения». Свет, французское *monde (m)*, представляет собой термин многозначный, имеющий как нейтральную, так и отрицательную окраску. Во-первых, *monde (m)* – это общество, компания. Под этим подразумевается общество людей одного круга, одного социального статуса, например, дворянство: *Fréquenter le grand monde* – иметь с знатными людьми обращение. Или же имеются в виду люди в самом общем смысле этого слова: *Il connaît le monde* – он знает людей(т.е. он знает человеческую натуру). Второе значение термина *monde (m)* – испорченных нравов люди, развращенные люди. В данном случае мирское противопоставляется духовному, как низшее высшему, отсюда выражение: *Renoncer au monde et à ses rompes* – отречься мира и сует его. *Monde (m)* имеет также значение «светская жизнь». Вторая составляющая понятия *savoir-vivre* – «обходительность, вежливость». *Politesse (f)* определяется у Татищева как «учтивство, обходительность, приятность в словах и поступках». *Politesse* – это практическая сторона *savoir-vivre*, проявление данного качества в словах и поступках. Термин *politesse* происходит от глагола *polir*, который в прямом смысле означает «украшать, смягчать, чистить», а в переносном – «просвещать, выровнять, выправить, сделать учтивым, вежливым, обходительным»: *La conversation des Dames polit les mœurs* – обхождение с женским полом смягчает нравы. От глагола *polir* образованы также прилагательное *poli* (гладкий, лощеный; учтивый вежливый) и существительное *poli (m)* (лоск, блеск, глянец, лицо). Вежливость, как и любое человеческое качество, может быть присуща личности, но может и отсутствовать. Антонимом термина *politesse (f)* является *impolitesse (f)* – неучтивость, грубость, невежливость. В словаре Татищева можно встретить следующие выражения.

Литературные Ссылки

1.Mirzayunusova Z. I. Testing as one of the innovative methods of organizing training and control at the lesson of the Russian language and literature //Journal of Pedagogical Inventions and Practices. – 2022. – Т. 9. – С. 71-74.

2.Ibragimovna M. Z. TRANSFER OF PHRASEOLOGICAL UNITS DURING TRANSLATION. – 2022.

3.Мирзаюнусова З. И., Учаева Л. А. МЕТОДЫ ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ К ИЗУЧЕНИЮ РУССКОГО ЯЗЫКА //Yosh Tadqiqotchi Jurnal. – 2022. – Т. 1. – №. 1. – С. 104-108.

4.Мирзаюнусова З. И. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ УЧЕНИКОВ-ИНОФОНОВ //Система непрерывного филологического образования: школа–колледж–вуз. Современные подходы к преподаванию дисциплин филологического цикла в условиях полилингвального образования. – 2021. – С. 58-60.

<https://conferencea.org>November 15th 2022

5. Alijonovna A. G. THE IMAGE OF THE NARRATOR IN ZWEIG'S NOVEL "STREET IN THE MOONLIGHT" //Conferencea. – 2022. – T. 3. – №. 3. – C. 116-118.
6. Rustamova I., Asomiddinova G. THE ISSUE OF CREATING CHARACTER IN ARTISTIC CREATION //Oriental Journal of Social Sciences. – 2022. – T. 2. – №. 03. – C. 133-139.
7. Alijonovna A. G. INTERPRETATION OF THE IMAGE OF WOMEN IN S. ZWEIG'S SHORT STORIES "THE LETTER OF AN UNKNOWN WOMAN" AND "24 HOURS OF A WOMAN'S LIFE" //American Journal of Interdisciplinary Research and Development. – 2022. – T. 3. – C. 39-46.
8. Alijonovna A. G. DISTINCTIVE FEATURES OF STORIES BY STEFAN ZWEIG //American Journal of Interdisciplinary Research and Development. – 2022. – T. 2. – C. 88-94.
9. ILKHAMOVA E. S., SRIMBETOVA D. A. E-COMMERCE AS A MODERN TREND IN THE DEVELOPMENT OF THE DIGITAL ECONOMY IN UZBEKISTAN //THEORETICAL & APPLIED SCIENCE Учредители: Теоретическая и прикладная наука. – 2022. – №. 2. – C. 269-274.
10. Anvarovna S. D. Digital Transformation of National Postal Operators //Texas Journal of Multidisciplinary Studies. – 2022. – T. 5. – C. 251-254.
11. Habibiloyevna M. D. The Semantic Analysis of Slang in The Movie "School" //Journal of Pedagogical Inventions and Practices. – 2021. – T. 3. – C. 83-85.
12. Sabirjanovna P. Z. Modelle der Vermittlung interkultureller Kommunikation //Berlin Studies Transnational Journal of Science and Humanities. – 2022. – T. 2. – №. 1.5 Pedagogical sciences.
13. Sabirzhanovna P. Z. CRITERIA FOR THE PRESENTATION OF MATERIALS FOR INTERCULTURAL DIALOGUE AND TEXTBOOK ANALYSIS IN TEXTBOOKS //Archive of Conferences. – 2021. – T. 22. – №. 1. – C. 90-92.